

Inhaltsverzeichnis

<b>Summary</b> (auf Englisch).....	IX
1. Stellung und Lösung des Problems.....	1
II. Definition des Amerikanismus.....	5 ✓
III. Die untersuchte Sprache.....	10
1. Allgemeine Bemerkungen.....	10
2. Der Charakter der Zeitungssprache.....	11
IV. Das Material.....	14
1. Die Auswahlmenge.....	14
2. Das System der Auswahl.....	15
3. Die Zeitspanne.....	16
4. Die sprachsoziologische Ebene der <u>Welt</u> .....	17
V. Terminologie der Entlehnung	
1. Die Terminologie von Fink.....	19
2. Die Kennzeichnung der Amerikanizität.....	21 ✓
3. Wann ist eine Entlehnung ein belegter Amerikanismus.....	22 ✓
VI. Die Methode	
1. Die Bearbeitung mit der EDV-Anlage.....	25
2. Die Arbeitsmethode: Beschränkung auf Frequenz- steigerungen.....	25
3. Die lexiko-statistischen Hintergründe.....	26
4. Die Wortliste und ihre Begründung.....	28
5. Die Optimierung der Wortliste.....	30
VII. Wort- und Lexemdefinition	
1. Schwierigkeiten der Definition.....	32
2. Wort- und Lexemdefinition.....	32
3. Der Zweck des Lexems.....	34
VIII. Programmbeschreibung, Kodierung und Regeln	
1. Die Herstellung der Frequenzliste	
1.a. T4H.....	36
1.b. Regeln.....	38
1.c. Form der Eingabe.....	38
1.d. Verwendung der Zeichen	
1.d.1. Zeichenvorrat.....	39
1.d.2. Worttrennung und Markierung.....	40
1.d.3. Diakritische Zeichen: Markierung der einzel- nen Lexeme.....	40
1.e. Die Rechenanlage.....	41

2. Das Suchprogramm	
2.a. Die Rechenanlage.....	42
2.b. FASTSCAN.....	42
2.c. Prinzipien der Auswahl aus der Frequenzliste.....	43
2.d. Die Bandstruktur.....	43
2.e. Die Eingabe.....	44
IX. Die Aufstellung des Wörterverzeichnisses	
1. Anordnung.....	45
2. Kriterien für die Aufnahme ins Wörterverzeichnis....	45
X. Das Anwachsen des AE Einflusses im deutschen Wortschatz	
1. Frequenzanstieg und Ansteigen der gefundenen Wörter	
1.a. Vorbemerkungen: Interferenz.....	47
1.b. Das Ansteigen der Amerikanismen im Deutschen	
1.b.1. Grenzen der Interpretationsfähigkeit.....	48
1.b.2. Das Ansteigen der Amerikanismen.....	48
1.b.3. Die Dichte der Amerikanismen im Zeitungstext....	50
1.b.4. Zum Wortschatz der Zeitungen im Verhältnis zu dem anderer schriftlicher Medien.....	52
2. Die häufigsten Lexeme.....	54
2.a. Lexeme, die einen besonders hohen Frequenzanstieg aufweisen.....	55
2.b. Lexeme, die 1954 häufiger waren als 1964.....	56
3. Wortarten, Deklination, Wortbildung, Scheinent- lehnung und Schreibung	
3.a. Wortarten und Deklination.....	58
3.b. Wortbildung, Scheinentlehnung und Schreibung	
3.b.1. Wortbildung und Scheinentlehnung.....	61
3.b.2. Schreibvariationen von AE Gut, die aus dem AE übernommen wurden.....	64
3.b.3. Vergleich des Vorkommens von AE Schreibweise und deutscher Schreibweise im Lexemkorpus.....	64
3.b.4. Zusammenfassung.....	65
4. Form und Bedeutung bei lexikalischen Entlehnungen	
4.a. Allgemeines.....	66
4.b. Bedeutungsveränderungen.....	68
4.b.1. Bedeutungsverengungen im Deutschen.....	69

4.b.2. Bedeutungsveränderungen von im Deutschen bereits vorhandenen Wörtern unter vermittelndem oder intensivierendem AE Einfluß.....	69
4.b.3. Eigendeutsche Veränderungen der Bedeutung entlehnter lexikalischer oder semantischer Amerikanismen des gesamtenglischen Wortschatzes.....	71
XI. Einige Aspekte der Erschwerung und Erleichterung der Entlehnung.....	74
1. Faktoren, die der Entlehnung entgegen wirken	
1.a. Formale Gründe.....	74
1.b. Inhaltliche Schwierigkeiten.....	76
1.c. Stilistische Gründe.....	77
2. Faktoren, die die Entlehnung erleichtern.....	79
2.a. Etymologische Faktoren	
2.a.1. Die Verwandtschaft.....	79
2.a.2. Gemeinsames entlehntes französisches und lateinisches Wortgut.....	79
2.a.3. Wissenschaftliche Internationalismen.....	81
2.b. Wortformale Faktoren.....	83
2.b.1. Morphologische Faktoren.....	83
2.b.2. Graphematische und phonematische Faktoren.....	84
2.e. Sozialpsychologische Faktoren.....	84
3. Faktoren, die die Entlehnung verursachen	
3.a. Außersprachliche Faktoren.....	85
3.b. Innersprachliche Faktoren.....	87
4. 1954 und 1964 im Vergleich: Der Einfluß eines erschwerenden--die Übernahme schwierigen AE Phonem- und Graphematerials--und eines erleichternden Hauptfaktors--Lexemähnlichkeit.....	89
4.a. Liste der Isolation und Nichtisolation von Lexemen.....	93
4.b. Statistische Struktur der Liste der isolierten und nichtisolierten Lexeme.....	100
4.b.1. Gesamtheit aller Teile.....	103
4.b.2. Frequenzen von Vollsubstitutionslexemen (VS) und Lexemen 'ohne Substitution' (OS).....	104
4.b.3. Frequenzen der nichtisolierten und isolierten Lexeme.....	105
4.c. Interpretation der Lexeme.....	107

4.c.1. Frequenzanstieg der Substitutionen und der nichtisolierten Lexeme.....	112
4.c.2. Frequenzsteigerung der OS und VS Lexeme: Ein Vergleich.....	113
4.c.3. AE OS Material, seine Übersetzungen und Synonyme im Deutschen.....	114
XII. Ausblick.....	123
XIII. Das Wörterverzeichnis	
1. Zur Form der Eintragung.....	125
2. Das Wörterverzeichnis.....	127
XIV. Liste der Abkürzungen (ausklappbar).....	238
XV. Bibliographie	
1. Wörterbücher und Nachschlagewerke.....	239
2. Abhandlungen.....	241
XV. Index.....	254